



DATOS IDENTIFICATIVOS

Segundo idioma extranjero IV: Portugués

| | | | | |
|---------------------|--|------------|-------|--------------|
| Asignatura | Segundo idioma extranjero IV: Portugués | | | |
| Código | V01G180V01406 | | | |
| Titulación | Grado en Lenguas Extranjeras | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Seleccione | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 2 | 2c |
| Lengua Impartición | Otros | | | |
| Departamento | Filología gallega y latina | | | |
| Coordinador/a | Baltrusch , Burghard | | | |
| Profesorado | Baltrusch , Burghard | | | |
| Correo-e | burg@uvigo.es | | | |
| Web | | | | |
| Descripción general | <p>En esta materia se trata de adquirir conocimientos avanzados de lengua portuguesa, llegando al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas, junto con conocimientos sobre las culturas de expresión portuguesa en el mundo.</p> <p>Aviso importante para estudiantes Erasmus: La enseñanza de lengua portuguesa en la UVigo está dirigida a personas que tienen el gallego y/o el castellano como lenguas maternas, de manera que la progresión es habitualmente rápida. Por eso, no se recomienda la matrícula a estudiantes se intercambio que no tengan ya un nivel B2 en estas lenguas y, como mínimo, un B2 alto en lengua portuguesa.</p> | | | |

Competencias

| | |
|--------|---|
| Código | |
| A1 | Que las/los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio. |
| A2 | Que las/los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio. |
| A3 | Que las/los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética. |
| A4 | Que las/los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado. |
| A5 | Que las/los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía. |
| B1 | Fomentar y mejorar la capacidad de comunicación en las lenguas de estudio en el grado, en diferentes contextos sociales, profesionales y culturales con las/los hablantes de dichas lenguas, desarrollando las destrezas de comprensión y expresión orales y escritas, y mostrando actitudes de tolerancia hacia la diversidad social y cultural, incluyendo la defensa de los derechos fundamentales, de igualdad social, de género, raza y orientación sexual, y los valores propios de la democracia y la cultura de la paz. |
| B3 | Adquirir los fundamentos teóricos y aplicados que ofrece la lingüística en los principales paradigmas del estudio y descripción de las lenguas, así como sintetizar, relacionar y describir las literaturas de la primera lengua extranjera provenientes de distintos ámbitos culturales y sociales, periodos, géneros y movimientos. |
| B5 | Adquirir los conocimientos necesarios para la comprensión, desarrollo, análisis, evaluación y aprovechamiento para el futuro profesional de los recursos lingüísticos y literarios. |
| B6 | Construir argumentos sólidos sobre los temas y textos a estudiar, siguiendo las convenciones académicas, empleando evidencias suficientes que corroboren los razonamientos expuestos, haciendo uso de los recursos bibliográficos y electrónicos disponibles, especialmente los orientados a la investigación lingüística y literaria y a la docencia de las lenguas impartidas en el grado. |

| | |
|-----|---|
| B8 | Formular razonamientos críticos con respecto a los campos de estudio lingüístico y literario que conduzcan a la adquisición de un método sólido de análisis lingüístico y literario que trascienda la mera aproximación subjetiva e intuitiva a las lenguas y textos objeto de estudio. |
| B10 | Mostrar conocimiento sobre otras culturas y expresiones artísticas y ser competente para sensibilizar a las personas del entorno en la apreciación de la diversidad, interculturalidad y multiculturalidad. Asimismo, explorar las repercusiones sociales, profesionales, educativas y culturales de los usos lingüísticos y del aprendizaje de las lenguas estudiadas en el grado. |
| C14 | Sentar las bases y desarrollar las habilidades de comprensión y expresión oral. |
| C16 | Desarrollar las nociones gramaticales básicas y expandir estos conocimientos a estructuras más complejas. |
| C17 | Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y fraseológicos. |
| C21 | Mostrar la capacidad de contrastar aspectos léxicos, fraseológicos y gramaticales del segundo idioma extranjero con el propio. |
| C22 | Mostrar la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de las gentes que hablan el segundo idioma extranjero y ajenos. |

Resultados de aprendizaje

| Resultados previstos en la materia | Resultados de Formación y Aprendizaje | | |
|---|---------------------------------------|-----|-----|
| Conocimiento medio-alto del segundo idioma como lengua extranjera, lo que incluye las perspectivas lingüística, comunicativa y de cultura y civilización. | A1 | B1 | C14 |
| | A2 | B3 | C16 |
| | A3 | B5 | C17 |
| | A4 | B6 | C21 |
| | A5 | B8 | C22 |
| Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos léxicos, fraseológicos y gramaticales del segundo idioma extranjero con el propio. | | B10 | |
| | A3 | B3 | C14 |
| | A4 | B5 | C16 |
| | A5 | B6 | C17 |
| | | B8 | C21 |
| Desarrollo de la capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de la gente que habla el segundo idioma extranjero y ajenos. | | B10 | C22 |
| | A1 | B1 | C14 |
| | A2 | B10 | C16 |
| | A3 | | C17 |
| | A4 | | C21 |
| | A5 | C22 | |

Contenidos

| Tema | |
|--|--|
| Contenidos gramaticales | Revisión de los contenidos de la materia Segundo Idioma Extranjero III: Portugués. Contenido gramatical relacionado con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas. Elementos del portugués en el Brasil y en la África Lusófona. |
| Contenidos lexicales | Revisión de los contenidos lexicales de Segundo Idioma Extranjero III: Portugués; Léxico relacionado con los ámbitos económico, jurídico y técnico-científico; Léxico literario; Léxico del portugués en el Brasil y en la África Lusófona. |
| Contenidos pragmáticos | Revisión de los contenidos de Segundo Idioma Extranjero III: Portugués; Expresión espontánea; Organización, articulación y cohesión del discurso; Redacción de textos de extensión media la larga sobre temáticas diversas. |
| Contenidos avanzados de cultura lusófona | Continuación y profundización de los contenidos de Segundo Idioma Extranjero III: Portugués sobre: Historia de Portugal; Historia de Brasil; Historia de los países africanos lusófonos; Historia de la literatura lusófona; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía. Profundización de los elementos de traducción y cultura (ptes/gl). |
| Contenidos de traducción | Traducción ptes/gl de idiomatismos, falsos amigos y frases cortas contextualizadas con apoyo en los principales correctores ortográficos y otras herramientas. |

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|--|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión magistral | 10 | 24 | 34 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | 12 | 63 | 75 |

| | | | |
|---|----|---|----|
| Trabajos de aula | 12 | 0 | 12 |
| Eventos docentes y/o divulgativos | 10 | 5 | 15 |
| Pruebas de respuesta corta | 2 | 6 | 8 |
| Pruebas de respuesta larga, de desarrollo | 3 | 0 | 3 |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | 3 | 0 | 3 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| Metodologías | Descripción |
|--|---|
| Sesión magistral | Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales; ejercicios gramaticales y de civilización lusófona. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Sesiones prácticas: ejercicios prácticos de producción escrita y oral y revisión de ejercicios. |
| Trabajos de aula | Sesiones prácticas: ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una especial preparación previa por parte del alumno. Trabajo en grupo: interacción a través de ejercicios prácticos de producción escrita y oral. |
| Eventos docentes y/o divulgativos | Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina. |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|--|--|
| Sesión magistral | El profesor explicará los contenidos esenciales de cada uno de los temas, aclarando los conceptos-clave de la materia y orientando al alumnado en las lecturas obligatorias relacionadas con cada tema. En el caso del régimen semipresencial, el alumnado dispondrá en la plataforma de enseñanza virtual Faitic de los materiales necesarios para avanzar en cada unidad temática. |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Sesiones prácticas: ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una preparación previa por parte del alumnado. Trabajos en grupo y exposiciones en el aula. En el caso del régimen semipresencial, el alumnado dispondrá en la plataforma de enseñanza virtual Faitic de los materiales necesarios en cada unidad temática. |
| Trabajos de aula | Sesiones prácticas, ejercicios prácticos de producción oral y escritura. Revisión de contenidos gramaticales con ejercicios realizados en el aula. En el caso del régimen semipresencial, el alumnado dispondrá en la plataforma de enseñanza virtual Faitic los materiales necesarios para avanzar en cada unidad temática. |

Evaluación

| | Descripción | Calificación | Resultados de Formación y Aprendizaje | | |
|---|--|--------------|---------------------------------------|-----|-----|
| Sesión magistral | Exposición de contenidos y observación de la atención y participación del alumnado. | 15 | A3 | B3 | C14 |
| | | | A4 | B5 | C16 |
| | | | A5 | | C17 |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Ejercicios orales y escritos breves a realizar durante las clases. | 15 | | | |
| Trabajos de aula | Realización/presentación de varios trabajos en grupos o individuales sobre temas diversos (gramática, léxico, pragmática y cultura lusófona). | 25 | A3 | B3 | C14 |
| | | | A4 | B5 | C16 |
| | | | A5 | B6 | C17 |
| | | | | B8 | C21 |
| | | | | | C22 |
| Pruebas de respuesta corta | Una prueba escrita sobre contenidos de civilización lusófona y sobre elementos de traducción y cultura (a realizar en marzo). | 15 | A1 | B1 | C16 |
| | | | A2 | B5 | C21 |
| | | | A3 | B6 | C22 |
| | | | A4 | B8 | |
| | | | A5 | B10 | |
| Pruebas de respuesta larga, de desarrollo | Prueba escrita sobre los contenidos teórico-prácticos vistos durante el curso. El examen se realizará en la última sesión de clase. | 20 | A3 | B1 | C16 |
| | | | A4 | B3 | C17 |
| | | | A5 | B5 | |
| | | | | B6 | |
| | | | | B8 | |
| | | | | B10 | |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | Diferentes ejercicios prácticos orales a realizar en las clases. Ejercicios de traducción oral. Prueba oral individual (última semana de clase). | 10 | A2 | B1 | C14 |
| | | | A4 | B10 | C17 |
| | | | A5 | | C22 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

Las/Los estudiantes deberán escoger, de forma obligatoria en las dos primeras semanas del quadrimestre en cuestión, entre dos opciones: un sistema de **evaluación continua** (cf. supra descripción en "avaliación") o un sistema de **evaluación única**.

Se recomienda optar por el primero (evaluación continua) una vez que se trata de la enseñanza de una lengua extranjera, siendo muy recomendable asistir con regularidad a la aulas. Quién no tenga la posibilidad de asistir de forma regular a la aulas debe comunicarlo al profesor. No realizar las pruebas o ejercicios parciales, previstos por el sistema de evaluación continua, tendrá como consecuencia una clasificación de 0 (cero) puntos en la misma.

La fecha del último examen de evaluación continua coincidirá con la fecha del examen "evaluación única" indicada en el calendario oficial de la FFT (disponible en <http://fft.webs.uvigo.es/horarios-curso-academico>). La fecha del examen oral será acordada con el profesor/a y tendrá lugar dentro del periodo de exámenes. La prueba oral será ser grabada en formato audio, con la debida autorización de la/del estudiante. Es preciso superar ambos exámenes (escrito y oral) para obtener una clasificación positiva y, en caso de suspenso en una de ellos, ambos tendrán que ser repetidos en la convocatoria de julio.

La **evaluación única**, cuya data será indicada en el calendario oficial de la FFT, consiste en una prueba escrita, seguida de otra prueba oral que se realizará el mismo día (en salas de aula contiguas). La evaluación única será valorada de la siguiente forma:

1. Prueba escrita teórico-práctica: 75% de la clasificación final.
2. Prueba oral: 25% de la clasificación final. Esta prueba será grabada en formato áudio y la participación en ella presupone que el/la estudiante autorice la grabación.

Quien falte sin justificación a una de las dos pruebas, quedará suspenso con una clasificación de 0 (cero) valores en la misma.

Es preciso superar ambos exámenes (escrito y oral) para obtener una clasificación positiva y, en caso de suspenso en una de ellos, ambos tendrán que ser repetidos en la convocatoria de julio.

Los mismos criterios de evaluación serán aplicados en la **segunda edición de las actas (julio)**. En este caso, la fecha de la prueba escrita será la fecha indicada en el calendario oficial de la FFT (<http://fft.webs.uvigo.es/horarios-curso-academico>). La prueba oral se realizará el mismo día, inmediatamente a continuación al examen escrito. ES preciso superar ambas pruebas para obtener una clasificación positiva en la materia.

La copia o el plagio en los respectivos exámenes de evaluación continua o única será penalizado con una calificación de 0 (cero) puntos.

Se recomienda al alumnado, independientemente del sistema de evaluación escogido, la asistencia regular a la aulas y a las tutorías, como también, la consulta de los materiales e informaciones específicos en la plataforma de teledocência Fatic.

Las fechas y los horarios de las pruebas en sus diferentes convocatorias seguirán el calendario oficial de exámenes aprobado por la Facultad para el año académico 2017-2018.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa,

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, 6, Lexikon Editorial, 2009

Cristóvão, Fernando (dir. e coord.), **Dicionário Temático da Lusofonia**, Texto Editores, 2005

Duarte, Gonçalo, **Histórias de bolso : 21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros / escolha dos textos, anotações e exercícios**, Lidel, 2016

Bibliografía Complementaria

Dicionários on-line de idiomas,

Corrector ortográfico e sintático,

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, **Estrutura da Língua Portuguesa**, Vozes, 1989

Machado, José Barbosa, **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas**, Edições Vercial, 2009

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Otros comentarios

Un buen nivel en lengua gallega favorecerá la comprensión de los contenidos de lengua portuguesa en esta materia.

La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el léxico y la fluidez en lengua portuguesa.

La evaluación tendrá en cuenta no sólo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.
